**17. Svuatut tuldah! – Сваты едут!**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся принимают участие в карельском обряде сватовства.

**Цель занятия**.

Получить представление о карельском обряде сватовства. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар.

**Примерный речевой репертуар:**

Kožičuz. – Сватовство.

Voigo tulda sulhaižiks? – Можно прийти свататься?

Svuatut tuldah! – Сваты приехали!

Yögost’ad olemm. – Ночные гости мы. (Говорили сваты, когда приезжали в дом невесты.)

Meil om ženih, a teil om nevest. – У нас жених, у вас невеста.

Terveh teile! Tulim myö hyväd dielod. Teil om tytär, meil om poig. Tulin mina kyzymäh, andattek työ poigan tagas ili ette? – Здравствуйте! Пришли мы по хорошему делу. У вас дочь, у нас сын. Я пришёл спросить, выдадите ли вы за нашего сына или нет?

Teil’ om neižne, meil’ om priha, myö tuliim svuatuikš. – У вас есть девица, у нас есть парень, мы пришли свататься.

Vot siit teile tuli-rebuoi. – Вот тут вам огонь-лисица. (Говорила женщина, которая выводила невесту к сватам.)

Annett, miä mänen. – Если отдадите, то я пойду. (Согласие невесты.)

Otadgo sinä? – Otan! – Возьмёшь ли ты? – Возьму! (Спрашивали у жениха.)

Mänedgo sinä? – Mänen! – Пойдёшь ли ты? – Пойду! (Спрашивали у невесты.)

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о карельском сватовстве на русском языке с использованием карельских слов.

**Чтение.**

Подписи к рисункам и фотографиям.

**Говорение (образцы монолога).**

Описание внешности, характера и умений человека: Häin om hoik. Hänel om kidžeräd tukad. Häin om vesselʼ. Häi maltau paštada leibäd. – Она стройная. У нее кудрявые волосы. Она веселая. Она умеет печь хлеб.

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Otadgo sinä?

– Otan!

*– Возьмёшь ли ты? (Спрашивали у жениха.)*

*– Возьму! (Спрашивали у жениха.)*

2.

– Mänedgo sinä?

– Mänen!

*– Пойдёшь ли ты? (Спрашивали у невесты.)*

*– Пойду!*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Фонетика.**

Ударение в сложных словах, деление сложных слов на части.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Teil’ om neižne, meil’ om priha, myö tuliim svuatuikš. Вопросительное предлжение: Mänedgo sinä? Спряжение глаголов, индикатив, презенс, утвердительные и отрицательные формы глаголов 1, 2 и 3 л. ед.ч.: otad, otan, mäned, mänen.

**Лексика.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kožičuz | [кожичуз] | сватовство |
| ženih | [жених] | жених |
| knʼagin | [княгин] | невеста |
| klietnik  | [клиэтник] | клетник, колдун |
| kozičendašauva | [козиченда-шаува] | свадебный посох (ольховая палка с наростами) |
| sajannaine | [саян-найнэ] | сваха |
| vävympiirgad  | [вявюм-пииргад] | пироги для зятя |
| keitinpiiragad | [кейтин-пиирагат] | пряженые пироги |
| riädind  | [риядинт] | сговор, торг |
| apar | [апар] | отрицательный ответ сватам |
| lahd’ | [лахдь] | дары, которые невеста преподносила стороне жениха |
| piäraha | [пия-раха] | выкуп за невесту |
| it’kettäi | [итькетай] | плачея |
| kihlad, zalogad | [кихлад, залогад] | залог |

**Культура и традиции.**

Сватовство как ритуализированное предложение парня и его родни родителям девушки выдать их дочь замуж, kožita ’свататься’, kožičuz ’сватовство’. Возраст вступления в брак у людиковских девушек: 18–22 года. Жених – ровесник невесты или немного старше.

Подходящее время для сватовства и заключения браков – осень и зима, большие праздники, приходящиеся на это время. Традиция свататься по праздникам или субботним и воскресным вечерам во время святок (от Рождества Христова до Крещения).

Период ухаживания от «трёх праздников» до года. Обоюдное согласие парня и девушки вступить в брак как важное условие сватовства. Вопрос парня девушке: Voigo tulda sulhaižiks? – Можно прийти свататься? Рассматрение на совете родственников жениха материального положения семьи девушки, наличия у нее родственных связей с семьей жениха, телосложения невесты (в почёте были полные, краснощёкие и здоровые девушки, способные заниматься тяжёлой крестьянской работой). Совет родителей невесты, на котором также разбирался весь род жениха, обсуждался его статус и поведение в обществе.

Подготовка к сватовству после благословения родителей. Предварительное сватовство, предварительные сваты kyzyjäd («спрашивальщики»).

Настоящее сватовство. Состав сватов: сам жених и его близкие родственники (старшие братья, иногда сёстры, отец, мать, зять – муж сестры, дяди и тёти жениха по отцу, крёстные жениха). Главное действующее лицо у людиков во время сватовства – отец или крёстный (vahnemb svuat – старший сват).

”Svuatut tuldah!” – «Сваты едут!». Варианты приветствий сватов в доме невесты: ”Yögost’ad olemm!” – «Ночные гости мы!», ”Meil om ženih, a teil om nevest.” – «У нас жених, у вас невеста», ”Terveh teile! Tulim myö hyväd dielod. Teil om tytär, meil om poig. Tulin mina kyzymah, andattek työ poigan tagas ili ette?” – «Здравствуйте! Пришли мы по хорошему делу. У вас дочь, у нас сын. Я пришёл спросить, выдадите ли вы за нашего сына или нет?» и др.

Остановка сватов «на фатере» у родственников в случае отсутствия предварительного согласия.

Порядок вхождения сватов в дом: старший сват, потом жених, крёстный, отец, следом остальные. Пребывание во время переговоров сватов в верхней одежде (на случай отказа). Приглашение гостей за стол, почетное место жениха и старшего свата в красном углу. Угощение сватов пряжеными пирогами vävympiirgad ‘пироги для зятя’, keitinpiiragad, ‘варёные пироги’.

Показ невесты гостям: ”Vot siit teile tuli-rebuoi.” – «Вот тут вам огонь-лисица». Ответ сватов: «Подстрелим эту рыжую лису, подстрелим, подстрелим!»

Публичный характер сватовства с участием деревенской молодежи, танцы молодежи. Выражение невестой готовности выйти замуж: ”Annett, miä mänen.” – «Если отдадите, то я пойду». Согласие жениха: ”Otadgo sinä?” – ”Otan!” («Возьмёшь ли ты?» – «Возьму!»). Согласие невесты: ”Mänedgo sinä?” – ”Mänen!” («Пойдёшь ли ты?» – «Пойду!»). Обсуждение будущей свадьбы. Первые причитания невесты. Действия девушки в случае отказа сватам с целью защитить свою лемби.

Обмен залогами. Назначение срока на обдумывание решения, посещение родственниками невесты дома жениха, «смотрение мест» – знакомство с хозяйством жениха. Переговоры «ряда», riädʼind ’сговор, торг’ с целью согласования экономических вопросов будущей свадьбы, сроков свадьбы, размера приданного невесты и выкупа за невесту («деньги за голову»), количества гостей на свадьбе. Приказ родни невесты в назначенный день приехать на богомолье для скрепления брачного договора. Причеты (virž), плачея – it’ketaj. Рукобитие: старший сват и отец невесты били друг друга по рукам через полу кафтана или пиджака, подтверждая тем самым, что свадьбе быть. Переход девушки в новый статус: n’evest ‘невеста’ или kn’ägin ‘княгиня’, andilas ‘выдаваемая‘.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-людики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Инсценировать обряд карельского сватовства.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся готовятся принять участие в инсценировке на тему карельского сватовства, разучивают слова и т.д.